



DECLARACION UNIVERSAL DE LOS DERECHOS HUMANOS T´S I M A N E

ARTICULO 1

Räj mun'tyi' naeja' vaj cäts vajo'meja'dye, tupuj dyi'jyeja junchuc ra' chijoj coja' jemoñe' jäm jítica'cui tsun judyeya' yoctyi'tum in.

ARTICULO 2

Räj muntyi' in moya' mo'tupujdye mu'in peyaqui in, paj tsan ju'ñijaty cui' tsun.

Yocsi' peyacdye' peye'tyi', jen'nacdye' mu', tupuj yu'taqui' dyijyedye'.

Jam' jun' tupuj yoc yu'tica' tsun cui'si'che' bäyedye'tsun, paj tsan yocsi've bäyedye tsun.

ARTICULO 3

Räj muntyi' parej bäyity in mo'ya tupujdye' mu'in tsasi'.dyes mu'in judyeya' paj qui' faraj momo'in, jäm bä'yi cui' in.

ARTICULO 4

Jam' tyi' tupuj uñitybu'yi yu'sin, mi jam tupuj ji'mincatica'.

ARTICULO 5

Jam'jun' tupuj'yirity mun'tyi' ferche' va'tacdye' someja,cattac, yita'rac, pa'cac sonya', cacaij na jam tsun jebacdye'.

ARTICULO 6

Räj muntyi' tsun jam jun tupuj' yoc yu'taca' tij tsun judyeya' jiyis tsun me' yocve jijcaja jui'ya'.

ARTICULO 7

Mo' yu'tacdye' räjdyes mun'tyi', jemoñe' ji'chiqueyac yoctyi'in.

ARTICULO 8

Tupuj codaca' nutsjitidyas fertyi'ya' yu'tactyi' in mo' yu'tacdye' cuisii' tsun jam' aräjje' juiya' in.

Räj mun'tyi' tsun tupuj' bijoja' vaj cäts jam' tyi ferche' jedye' chutyisin.

ARTICULO 9

Jam' jun' tupuj va'quiquin in cui'si'yaty bä'yedye' mi.

Jam' jui'ya' anic me' juchaij mi. Jamtyi tupuj' yirity mun'tyi' vänädyeya' ji'metyeja ji'cärtyeja.

ARTICULO 10

Räj muntyi in tupuj' chicac in peyaqui juiya' in me' juiya' juchaityi jemoñe' vajmu' yadye'can jicutsac mo' juchadye' mu'.



ARTICULO 11

Räj mun'tyi cäj jäm'taquity juijya', me naitac juijya' tupuj jime'tac, pajqui jicätsac mo' juchadye' mu', yu' tactyiya' in judyeya' yoctyiya' muntyi in.

Jam jun tupuj ji'metac ferche' jam' ruijsis juchadye' juiya' mu', me' juijya' anic juchaij yirity mun'tyi' jam ra' anic yiristum fersi' somac va'tacdye'.

ARTICULO 12

Jam jun'tupuj ferche' chuja' jam' tsunsi'juijya', pen mu'in, aca' mu in, jedye' chuc yocsi' mo'ya' mu' in.

Jam ra' ferdye' tum me'jeja' jedye' mi jam ra'chime peyacseja' yoctyi muni'tyi' in.

Räj mun'tyi' tupuj ñutsjiti yu'tacdye' ya' me juijya' jam äräjepte jedye' in.

ARTICULO 13

Räj mun'tyi tsun mo'ya' tupujdye' tsun paj qui shupqueja vatyquej sobaca' juna' chuc ma'je' jija'ca' vatyquej dyim tyeja' juna' chuc ra' bä'ja tsun, pajtsan yocsive bäyedye' tupuj sobaca' judyeja cañibuj sha' chimuya' yoya dyem yacchutica'ya' jiquej u.

ARTICULO 14

Chime vatyquej mu'ya' mun'tyi a'chistum dyijyedye' cächä'chun jemoñe cavin tum quevja' juna' buty tupuj yajquija vaty que yocve bäja', chime vatyquej yocsive bäyedye' jija'ca, me'quinam anic juchai mi vaj me'dye ram tapye joi mi.

ARTICULO 15

Räj mun'tyi tsun tupuj bäja' cui'siche' bäyedye judyeya yocve jam' ra' tyi ñutsjisin' in juna' chuc ma'j e'ja' juijya'.

ARTICULO 16

Mu in son in judyeya'pen in jun'qui' chuc puri nanasti' in tupuj vämi' in judyeya jäm'taqui' aca' in, paj qui parej bä'yi' in, räj ava'tum in, chimedye jemenoñe', vajmei ma'jitidyel' in, chime mo'ya' tupujdye' parejtidyas mo'in, yacchucdye mo'in.

Aty juijya' muñejbu'ban in, tupuj vämeban in, son judyeya' pen in. Mu' son pen mu' ava' mu' yiris bäyedye shupqui' anic jäm'si'.

ARTICULO 17

Räj mun'tyi' tsun tupuj mo'ya' cui'si' bäyedye' tsun parej.

Jam' tyi tupuj jisín jam'ra' mu'ya' bä'yim.

ARTICULO 18

Räj mun'tyi' tsun mo'ya' dyijyedye' tsun ju'ñis chuc ra' jen' nacdye' cächä'chuja' tupuj tsun dyimtyeja' jen'nacdye' ju'ñischuc tsun ma'jeja' anicjeja.



ARTICULO 19

Räj mo'ya' tupujdye' tsun faraj momo' tsun, räj mun'tyi' tsun, tupuj yu'taca' dyijyedye' peyaca' jam tupuj ñutsjsin in peyaca' juijya' jedye' chuc tsunsi' dyijyedye', pajqui yoctyi' chime' se'visin in, jun' chuc dyijyedye' son' si' judyeya' pensi'.

ARTICULO 20

Räj mun'tyi' tsun mo'ya' tupujdye' tsun faraj momo', pajqui jäm' taca' vajmu'yadye', judyeya' yiri'ya'yeja' carijtaca'

ARTICULO 21

Räj mun'tyi' tsun mo'ya' mo' tupujdye' tsun tupuj sisja' yu'tactyi'bu'ja' chime'dye' tupuj dyimtyeja' yoctyi' paj qui ayo'bu'yi.

Mu'yu' tactyi' ayo'bu'yity jemoñe' räjendyes carijtaqui jun'qui' bu'yi' chuc bäyedye' mu'.

Chime'dye' mo' dyim tacdye' ayodyes jemoñe' mu'in mun'tyi' dyimte in tyibuty ra' va'tyeyete in,

ARTICULO 22

Räj mo'ya' tupujdye' tsun, pajqui jäm'bä'ja cuisitum yicdye'tsun carijtacdye' tsun, pajqui damdye' jämjoja've.

ARTICULO 23

Räj mun'tyi' tsun tupuj ju'ñis cui'dyimtyeja' carijtacdye' jemoñe' cäts jäm carijtaca'.

Räj mun'tyi' jemoñe' cäts bijoi' carijtacdye'ya'.

Räj mun'tyi' carijtaquiya' jemoñe' mo'ya' bijodye' cätssis mu', tupuj qui jedye' ya'ij pendyes mu', ava'dyes mu'.

Räj mun'tyi' mo'ya' tupujdye' mu'in vajmu'ya'yi yiri'ya' yi carijtaqui'in.

ARTICULO 24

Räj mun'tyi' tsun tupuj jijutyica', sobaca pendye'tun tsun, jam' tyi' tupuj ñutsjsin in.

ARTICULO 25

Räj mun'tyi' tupuj jemoñe' cäts bijoja' carijtacdye'ya' pajqui tupuj cojcaca' pendye' tsun, a'tsun, pajqui' me' tupuj mo'ya' jibitidyas tsun yaiyeja' qui'si' jämtaca cui'si' aca' judyeya' pajqui' ji'piñititica judyeya' chime' yocsi' tupuj jedye' yai'yeja' jemonja'si'.

Mo' pen' ava'tumsi' mo'ya' tupujdye' pajqui' jäm cojcac, räj mu'in miqum mun'tyi' naity in jenyaty in judyeya' jam' jenyaty in vaj me' tupuj cojcac in yojdyem jenyaty u in.

ARTICULO 26

Räj mun'tyi' tsun tupuj ji'chäyitica' mo' jichäyitidyas jemoñe' fibi'ya' yacchutica'dyen ji'chayitica'.

Mo' ji'chäyidyas oya'yas anic jemonac pajqui' ji'chäyiti mu' miqum aty chij juijya' tupuj ji'chäyiti fersican ji'chäyitidyas'.



Mo' ji'chäyitidye mo'ya' jedye'mo' pajqui meiqejcoi' dyijyedye'tsun, chidye' tsun jam jemoñe faraj jeyac mo' jichäyitidye' paj tsan yoctyidye mun'tyi' tsun paj tsan mo'ya' mo' yocsi jennacdye' tsun, jemoñe' jeycac mo' ji'chäyitidye' junqui chuc shupqueca'anic jäm.

Mu' tata tupuj dyimtye' mo' ji'chäyitidye' ju'ñis chuc ra' ji'chäyiti' ava' mu'.

ARTICULO 27

Räj mun'tyi' tsun tupuj mechuja' cui'si' yicdye' bä'yedyeyas tsun judyeya' jedye' cui' mo'yas jäm'tacdye' tsun.

Räj mun'tyi' tsun tupuj cui'si' jedye' me'chuca' jedye' chuc jämtaca' si'paj qui jam yoctyi' a'tupsin' in.

ARTICULO 28

Räj mun'tyi' tsun tupuj jäm yu'tica' vajmu'ya'tica', pajqui yoctyi' chäyisin in aräjjsin in.

ARTICULO 29

Räj mun'tyi' tupuj chi'caqui bäyedye mu äräjjeyaqui pajqui chime'. Jäm' joivecui', judye bä'yedye' mu'.

Mo' jichäyitidye tupuj jäm yu'sin' paj qui jäm bäja' paj qui' yoctyi' chime' me' jäm bä'yi' in.

Mo' yu'tacdye' jam ra' jedye' chutyin anic jäm mo' yu'tacdye' paj qui' me' tupuj jäm bäja cäts yirityityij mun'tyi' tsun.

ARTICULO 30

Räj oij jac räj yocsi bäyedye' in mi jam yirity mun'tyi' tupuj ji'motsja' oij yutacdye peyejas quin, jemoñe' ji' chiqueyacseja yoctyi' in.

Traductores:

Sergio Roca

René Hiza.